

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Корея
о культурном сотрудничестве

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Корея, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны",

желая укреплять сотрудничество между обеими странами в области культуры, науки, образования, информации, спорта и таким образом способствовать дальнейшему расширению взаимопонимания и дружественных отношений между народами Российской Федерации и Республики Корея,

придавая особое значение непосредственным контактам между людьми, свободному передвижению граждан, идей и культурных ценностей по различным направлениям сотрудничества,

признавая важность взаимного ознакомления с культурным наследием Российской Федерации и Республики Корея,
согласились о нижеследующем.

Статья I

Договаривающиеся Стороны будут содействовать и поощрять развитие культурного сотрудничества на основе взаимности и взаимной выгоды в соответствии с законами и правилами, действующими в их странах:

Статья II

I. Договаривающиеся Стороны будут поощрять тесное сотрудничество между культурными, образовательными, информационными и научно-исследовательскими организациями и учреждениями двух стран.

2. Договаривающиеся Стороны будут содействовать прямым обменам и развитию культурного сотрудничества на их региональном и местном уровнях.

Статья III

Каждая из Договаривающихся Сторон будет способствовать ознакомлению с литературой, театром, музыкой, изобразительным искусством, ремеслами и иной деятельностью в области культуры другой страны, в частности, путем:

- а) обмена визитами исполнителей, писателей, работников печати и средств массовой информации, композиторов, художников, архитекторов и других лиц, занятых творческой деятельностью;
- б) установления контактов между творческими союзами, художественными ассоциациями и учреждениями культуры;
- в) организации лекций, семинаров, встреч и конференций;
- г) проведения фестивалей, выставок, концертов и театральных представлений;
- д) обмена печатными изданиями и продукцией средств массовой информации, выступлениями деятелей культуры.

Статья IV

Каждая из Договаривающихся Сторон будет стремиться к более широкому распространению у себя в стране книг, периодических изданий и иных публикаций другой Договаривающейся Стороны.

Договаривающиеся Стороны будут поощрять сотрудничество в области книгоиздания и книгораспространения, в частности, путем совместного производства книг, обмена специалистами, организации книжных выставок, взаимного участия в книжных ярмарках, проводимых на их территориях.

Статья V

I. Договаривающиеся Стороны будут способствовать и развивать сотрудничество в области высшего и профессионально-технического образования, в частности, путем:

а) обмена профессорами, преподавателями и другими специалистами для ознакомления с системой преподавания и образования, проведения занятий и чтения лекций;

б) обмена студентами, аспирантами и научными работниками для учебы, стажировки и научных исследований;

в) организации курсов и чтения лекций по языку, литературе и истории другой страны в университетах и других высших учебных заведениях;

г) обмена учебной и методической литературой, учебными и наглядными пособиями.

2. Договаривающиеся Стороны будут поддерживать сотрудничество между Комитетом по высшей школе Министерства науки, высшей школы и технической политики Российской Федерации и Министерством образования Республики Корея на основе соглашения или соответствующего протокола в области образования.

Статья VI

Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять на взаимной основе соответствующие власти и учреждения в своей стране в предоставлении гражданам другой страны стипендий, а также соответствующих условий для учебы и научных исследований в своей стране.

Статья VII

Договаривающиеся Стороны изучат вопрос о взаимном признании ученых степеней, дипломов и других свидетельств, выдаваемых или присваиваемых компетентными учебными заведениями другой страны, с целью заключения соглашения об их взаимной эквивалентности.

Статья VIII

Договаривающиеся Стороны будут способствовать развитию сотрудничества в области авторского права в целях повышения эффективности взаимной охраны авторских прав, в том числе путем заключения соглашений между соответствующими организациями своих стран, обмена специалистами, информацией о законодательстве и опытом практической работы.

Договаривающиеся Стороны будут поощрять перевод, репродукцию и издание произведений литературного, музыкального, художественного или научного содержания, созданных гражданами или организациями другой страны.

Статья IX

Каждая из Договаривающихся Сторон в соответствии с процедурой, установленной в своей стране, будет предоставлять гражданам другой страны возможность пользоваться библиотеками, музеями, галереями, архивами, центрами документации и другими культурными, научными и образовательными учреждениями для работы в целях, отвечающих настоящему Соглашению.

Статья X

Каждая из Договаривающихся Сторон на взаимной основе будет оказывать содействие в деле охраны, реставрации и использования культурного и художественного наследия другой Договаривающейся Стороны.

Статья XI

Договаривающиеся Стороны в соответствии с нормами международного права и их внутренним законодательством будут принимать меры по предотвращению незаконного ввоза, вывоза и передачи культурных ценностей каждой из Договаривающихся Сторон и обеспечивать взаимодействие между компетентными органами каждой из Договаривающихся Сторон в обмене информацией и принятии мер, связанных с возвращением таких культурных ценностей их законным владельцам.

Статья XII

Каждая из Договаривающихся Сторон будет должным образом относиться к объективному освещению истории, географии и культуры другой страны, распространению материалов и информации о другой стране, с тем чтобы ее народ мог бы составить правильное и достоверное представление о другой стране.

Статья XIII

Каждая из Договаривающихся Сторон будет принимать меры к созданию благоприятных условий, дающих возможность гражданам соответственно российского или корейского происхождения, постоянно проживающим на ее территории, сохранять и развивать свои языки, культуры и традиции в соответствии с ее законодательством.

Статья XIV

Каждая из Договаривающихся Сторон будет способствовать организации и деятельности на своей территории культурных центров другой страны в соответствии с действующими законами и правилами на согласованных Договаривающимися Сторонами условиях.

Договаривающиеся Стороны будут взаимно поощрять инициативы на местном уровне, такие как образование ассоциаций или обществ дружбы, деятельность которых способствовала бы лучшему взаимному пониманию культуры обеих стран.

Статья XV

Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять сотрудничество и обмены между организациями обеих стран в области печати и способствовать осуществлению профессиональной деятельности журналистов другой страны, включая установление деловых контактов.

Статья XVI

Договаривающиеся Стороны будут поощрять сотрудничество между обеими странами в области телевидения и радиовещания, осуществляемое, в частности, путем:

- а) обмена телевизионными и радиопрограммами;
- б) совместного производства телевизионных и радиоматериалов;
- в) содействия одной Договаривающейся Стороне в создании телевизионных и радиоматериалов на территории другой Договаривающейся Стороны;
- г) обмена делегациями и отдельными специалистами, работающими в области телевидения и радиовещания.

Статья XVII

Договаривающиеся Стороны будут содействовать сотрудничеству между обеими странами в области кино путем:

- а) взаимного проведения фестивалей и премьер кинофильмов, созданных в другой стране;
- б) обмена художественными, документальными и хроникальными кинофильмами;
- в) совместного производства фильмов;
- г) оказания содействия одной Договаривающейся Стороне при создании фильмов и киноматериалов на территории другой Договаривающейся Стороны;
- д) обмена делегациями и отдельными специалистами, работающими в области кинематографии;
- е) участия в международных кинофестивалях, проводимых в другой стране.

Статья XVIII

Договаривающиеся Стороны будут поощрять сотрудничество и обмены между молодежью и молодежными организациями двух стран.

Статья XIX

Договаривающиеся Стороны будут содействовать сотрудничеству в области спорта между спортивными организациями, федерациями по видам спорта, обществами и клубами путем обмена спортивными делегациями, тренерами и специалистами.

Конкретные формы и условия спортивных связей будут регулироваться договоренностями между их заинтересованными организациями.

Статья XX

Договаривающиеся Стороны будут поощрять развитие туризма между двумя странами с целью содействия взаимопониманию между народами обеих стран.

Статья XXI

Каждая из Договаривающихся Сторон будет создавать благоприятные условия для любых обменов по настоящему Соглашению, включая ввоз на свою территорию в соответствии с ее национальным законодательством оборудования, необходимого для реализации положений настоящего Соглашения.

Статья XXII

Договаривающиеся Стороны учредят Совместную Комиссию по культурным связям, которая будет собираться не реже одного раза в два года поочередно в Российской Федерации и Республике Корея для выработки рекомендаций Договаривающимся Сторонам по сотрудничеству и обмену, предусмотренным настоящим Соглашением, разработки на основе принципа взаимности двусторонних межправительственных программ культурного и научного сотрудничества и обеспечения их реализации.

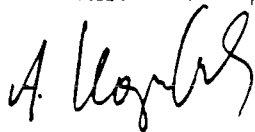
Статья XXIII

Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день после его подписания и будет действовать впредь до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон письменно уведомит по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Несмотря на прекращение действия настоящего Соглашения в соответствии с вышеизложенным положением данной Статьи, оно будет продолжать оставаться в силе в отношении любых программ или обменов, договоренностей или проектов, которые были приняты в соответствии с настоящим Соглашением, но не были реализованы в полном объеме к моменту прекращения его действия.

Совершено в г.Сеуле "19" ноября 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском, корейском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Республики Корея

